

**NUEVO**

# Máster Universitario en Interpretación de Conferencias Orientado a los Negocios (MICONE) (60 ECTS)

*Inglés-Español / Chino-Español*

**1ª edición**

**CURSO 2019-2020**

**OBJETIVOS:**

Formar a especialistas de la interpretación de conferencias en el ámbito de los negocios con las siguientes capacidades:

- Dominio de las técnicas de interpretación: bilateral, consecutiva, simultánea, *chuchotage*
- Dominio de la comunicación profesional en cabinas de interpretación
- Conocimiento de la actualidad socio-cultural y de los contextos relacionados con los negocios
- Tolerancia a la presión
- Conocimiento teórico de los aspectos profesionales y del código deontológico de la interpretación de conferencias

**BREVE DESCRIPCIÓN DEL PROGRAMA:**

El programa cuenta con un equipo docente en el que participan profesionales de la interpretación y profesores especializados de la Universidad de Alcalá. Las clases se desarrollan del siguiente modo:

- Clases prácticas en cabinas de interpretación y/o laboratorios con software específico
- Clases teórico-prácticas en el aula en modalidad presencial y online a través del aula virtual
- Prácticas en empresas e instituciones públicas y privadas
- Realización de un Trabajo Fin de Máster de investigación aplicada a la interpretación de conferencias con la asignación de un tutor personal

**PÚBLICO AL QUE VA DIRIGIDO:**

- Titulados universitarios, preferiblemente con estudios de Traducción e Interpretación, Lenguas Modernas (o grados afines), con un conocimiento profundo del español e inglés o del español y chino y con conocimiento de una tercera lengua (chino, francés o ruso para la modalidad de inglés; inglés, francés o ruso para la modalidad de chino).
- Titulados universitarios de otras titulaciones con un conocimiento profundo de las lenguas mencionadas y con experiencia previa como mediadores lingüísticos a nivel oral o escrito (intérpretes y traductores, pero sin formación especializada).
- Titulados universitarios con experiencia en la traducción e interpretación que quieren especializarse en el ámbito de las conferencias y negocios.

**DISTRIBUCIÓN DEL PROGRAMA: 60 créditos ECTS.**

El máster está organizado en un curso académico con 14 ECTS obligatorios comunes, 26 ECTS obligatorios de las especialidades: Inglés-Español o Chino-Español, 8 ECTS de materias optativas, 6 ECTS de prácticas externas y 6 ECTS de Trabajo Fin de Máster.

**REQUISITOS DE ACCESO:**

***Imprescindible realizar una prueba de acceso y estar en posesión del nivel C1 del MCER para las lenguas de especialidad, o equivalente.***

#### **DOCUMENTACIÓN QUE DEBE APORTARSE:**

Consultar **página Web de la Escuela de Postgrado:**

[https://portal.uah.es/portal/page/portal/posgrado/masteres\\_universitarios](https://portal.uah.es/portal/page/portal/posgrado/masteres_universitarios)

\* Posibilidad de cursar varias especialidades en cursos consecutivos (más información en la página web de la Escuela de Postgrado)

#### **CALENDARIO DE PREINSCRIPCIÓN:**

4 de marzo – 6 de septiembre de 2019. A través de la página web de la Escuela de Postgrado:

[https://portal.uah.es/portal/page/portal/posgrado/mas\\_teres\\_universitarios](https://portal.uah.es/portal/page/portal/posgrado/mas_teres_universitarios),

**PRUEBA DE ACCESO:** junio 2019 (1ª convocatoria) y septiembre 2019 (2ª convocatoria).

**Coste de la prueba acceso:** 90 € a pagar por el estudiante. Más información: Web Escuela de postgrado y en

[aula.interpretacion@uah.es](mailto:aula.interpretacion@uah.es)

**PUBLICACIÓN DE ADMITIDOS:** Los resultados se comunicarán a los candidatos electrónicamente.

#### **CALENDARIO DE MATRÍCULA:**

11 – 17 de septiembre de 2019. Consultar fechas en la pág. Web Escuela de Postgrado

Escuela de Postgrado: C/Libreros, 21, 28801, Alcalá de Henares.

#### **PLAZAS OFERTADAS:**

Plazas limitadas a **20 alumnos** por par de lenguas. La impartición del Máster en un par de lenguas determinado está condicionada a la matrícula real de al menos **8 alumnos**. Se informará a los interesados por email si finalmente se imparte la especialidad al finalizar el primer plazo de matrícula establecido por la Secretaría de Alumnos de Postgrado.

#### **PRECIO:**

Consultar la página Web de la Escuela de Postgrado de la UAH.

#### **CALENDARIO DE CLASE:**

- **Octubre:** Clases semipresenciales / Conjuntas

- **Noviembre-abril:** Clases teóricas y prácticas por par de lenguas – presencial

- **Abril - junio/septiembre:** Prácticas en empresas e instituciones y elaboración del Trabajo Fin de Máster.

**Horario de clases:** De lunes a jueves de 9.00-13.00 (provisional)

#### **PROGRAMA DETALLADO:**

##### **Módulo 1: Fundamentos sobre la Interpretación Profesional (ONLINE) (3 asignaturas, 14 ECTS): octubre**

Comunicación lingüística ámbito mercantil

Comunicación Institucional en organizaciones internacionales y mundo laboral

Conceptos y ámbitos de la IP

##### **Módulo 2: Interpretación de Conferencias orientada a los Negocios (7 asignaturas, 26 ECTS): noviembre- marzo**

Toma de notas y recursos para la Interpretación

Interpretación consecutiva y bilateral (A-B)

Interpretación consecutiva y bilateral (B-A)

Interpretación simultánea (A-B)

Interpretación simultánea (B-A)

Instituciones europeas y organizaciones internacionales

Economía y Negocios

##### **Módulo 3: Optatividad Específica (1 asignatura a elegir, 4 ECTS): abril**

Interpretación consecutiva y bilateral (A-B / B-A)

Interpretación simultánea (A-B / B-A)

##### **Módulo 4: Optatividad Libre (1 asignatura a elegir, 4 ECTS): abril**

Interpretación consecutiva y bilateral (A-C / C-A)

Interpretación simultánea (A-C / C-A)

##### **Módulo 5: Prácticas externas (6 ECTS): marzo-junio**

##### **Módulo 6: Trabajo Fin de Máster (6 ECTS): junio/ septiembre**

#### **DOCTORADO:**

El Máster Universitario en Interpretación de Conferencias Orientado a los Negocios se integra en el programa de Postgrado en [Lenguas Modernas: investigación en lingüística, literatura, cultura y traducción \(D404\)](#) del Departamento de Filología Moderna de la Universidad de Alcalá.

Este Máster constituye un paso para la obtención del título de Doctor siguiendo el plan del RD 99/2011.

Más información en: [https://portal.uah.es/portal/page/portal/posgrado/masteres\\_universitarios](https://portal.uah.es/portal/page/portal/posgrado/masteres_universitarios)

E-mails: [aula.interpretacion@uah.es](mailto:aula.interpretacion@uah.es); [info.postgrado@uah.es](mailto:info.postgrado@uah.es).